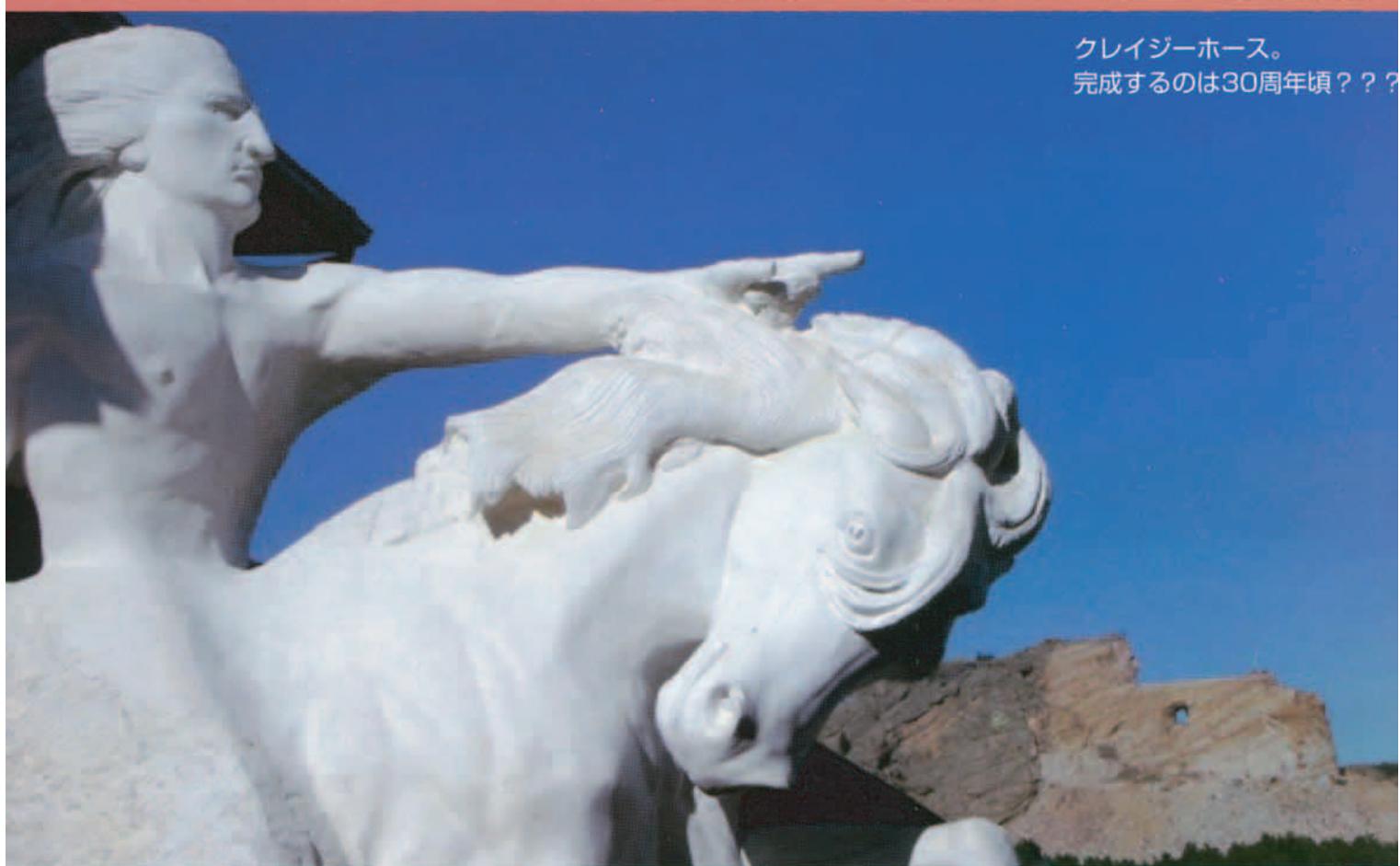


# Nikko City International Association 日光市国際交流協会会報

クレイジーホース。  
完成するのは30周年頃???



アラン・ハンクス市長より名誉市民証をいただきました



古い町並みが残るデッドウッド

★特集

姉妹都市締結15周年記念  
ラピッド市市民訪問団派遣事業

# ラピッド市・日光市姉妹都市締結15周年記念 ラピッド市市民訪問団派遣事業

日光市・日光市国際交流協会では、姉妹都市であるアメリカ・サウスダコタ州 ラピッド市と中高生の相互交流や公式訪問団の相互派遣などを毎年実施しています。



姉妹都市15周年記念パーティー



観光客に人気の1880列車でキーストーンの街へ



ラピッド市まで  
11時間乗ったバス



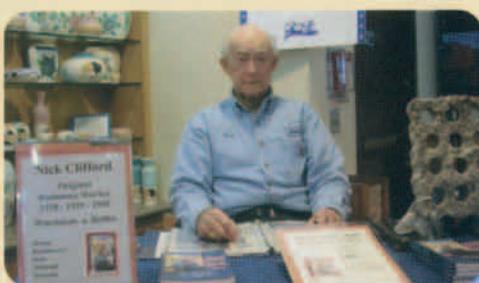
快晴のラッシュモア山



青空に映える  
サウスダコタ州旗



新聞に市民訪問団の記事が大きく掲載されました



ラッシュモア山の  
大統領の彫刻師最後の一人  
ニック・クリフォード氏

旧今市市とラピッド市が姉妹都市となって15年目の今年、10月1日から7日の日程でラピッド市市民訪問団を派遣しました。アメリカに到着したその日、ミネアポリスの空港で予定の乗り継ぎ便に乗り遅れてしまい、ラピッド市までの1000km近くの道のりをバスで移動という、15年の歴史の中でも今回の訪問は忘れがたいものとなったことは間違ひありません。2日の早朝にラピッド市に到着した訪問団は、予定通り市長表敬訪問やクレイジーホースなどの見学をし、さらにその夜の15周年記念パーティーではラピッド市民とのさらなる友好関係を誓い合いました。

# 派遣を終えて…

## トラビス会長からのメッセージ



トラビス会長(右) 年の10月には私が日光を訪れるのを楽しみにしています。

ミネアポリス空港で乗り継ぎがうまくいかなかったという不運がありましたが、今回の訪問はうまくいったと言いたいです。みんながこの姉妹都市締結15周年記念事業を楽しみました。また日光市訪問団の滞在が短すぎるという意見もありました。あと1,2日長ければもう少し色々なことができたと思います。今回は多くの思い出ができる素晴らしい訪問がありました。来

I would like to say that the trip went well this year besides the mishap at the airport. Everyone enjoyed themselves for this 15th anniversary. I still get comments on the Japanese visit is too short. I would like to see the trip a day or two longer so we could get a few more events and sites in. All in all it was a great visit with many memories and I'm looking forward to seeing Nikko again next October.

Travis Sutterfield

## ◆神代 博之さん

「今回初めて市民訪問団に参加し、貴重な経験ができました。特にホームステイで、直接米国市民の生活に触れられるというのは、こうした交流だからこそ企画であると感じました。また、フォーマルディナーには70名もの多くの参加者があり、我々の到着までのユーモアに富んだトラビス会長の挨拶に始まり、テーブル毎に食事をしながら会話を楽しむこともできました。できるだけ観光要素を外して、食事以外でも交流の場を増やすことができれば、また参加してみたい、そんな魅力あるラビッド市との交流会でした。」



神代さん・15周年パーティーにて

## ◆渡邊 和子さん

Q:初めてホームステイをした感想は?

「案するより産むが易い」正にその通りで、言葉の壁で悩んでいましたが思ったよりスムーズにコミュニケーションがとれて安心しました。親切な気どらないご一家でした。

Q:ラビッド市のここがすばらしい!ここが好き!!

大自然のすばらしさはもちろんですが、お世話下さった方々がとても親切で優しく初めて会った気がしないほどアットホームでした。何より時間がゆっくり流れているような印象でした。

Q:いちばん苦労したことは?

何と言っても気候が違うとのことで荷造りでした。でも出発までに現地の情報を事務局よりいただき大変助かりました。

Q:またラビッド市に行ってみたいですか?

もちろん!時間が取れるのならパスポートの更新までにもう一度行ってみたいと思っています。



渡邊さんと日本語堪能な  
ジェレミーさん

## ◆仮屋菌 幸さん

Q:1回目は中高生交流での訪問、今回は2回目、市民訪問団としてのラビッド訪問ですが感想は?

今回ホームステイしたお宅も私達を温かく迎えてくれました。また、市内を案内してくれた市民の方々もとても優しく、2日間という短い滞在でしたが楽しいひとときを過ごすことができました。

Q:ラビッド市のここがすばらしい!ここが好き!!

みんな親切!きれいな空と雄大さが好き!!

Q:幸さんにとってラビッド市はどんな存在?

夢への一歩

Q:またラビッド市に行ってみたいですか?

はい!次回は長期間滞在したいです。



仮屋菌さんとホストファミリーのキース  
さん一家

# ラピッド市との中高生交流

毎年夏に実施しているラピッド市との中高生交流事業は今年で16回目（姉妹都市締結以降は15回目）を迎えました。日光市からラピッド市への中高生派遣についてはあいにく新型インフルエンザ感染拡大により中止となりましたが、7月31日～8月11日の日程でラピッド市より中高生5名と付添者3名を日光市にお迎えし、歓迎パーティーや中高生との交流、ホームステイ体験などを行いました。

## ★ラピッド市中高生受入★

ボランティアのホストファミリー宅にホームステイをし、日光東照宮や足尾銅山見学、今市高校・今市工業高校の生徒や保育園児との交流、藍染めやそば打ち体験、水素自動車試乗など、さまざまな体験をしました。また協会による歓迎会やお別れバーベキューパーティーなども盛大に開催されました。



そば打ち体験中…



「さくら」と「虹の彼方に」の大合唱（歓迎会にて）



東照宮に行きました



すてきな藍染めハンカチの出来上がり



明神保育園児との交流

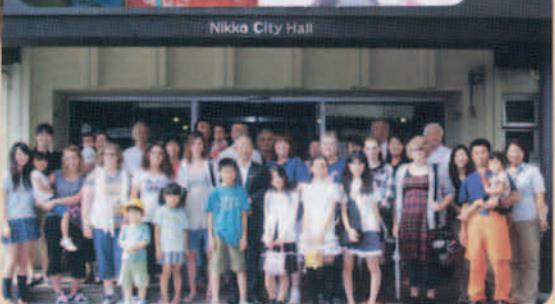


Nikko City Hall

お着でどるのが難しかった  
流しそうめんは…



水素自動車（FCV）試乗体験。すごく快適！



お別れ直前（市役所前にて）

## ラピッド市からメッセージが届きました！

今回の派遣で日光を訪問したペロニカ・スクレッタさん（中学3年）よりメッセージが届きました。

日光への旅は素晴らしい、魅力的なものでした。私が希望していた以上のとても良い経験が出来ました。ぜひまた日光に行きたいです！

"The trip to Nikko was wonderful and charming, I got a better experience than I could ever hope for. I wish I can visit Nikko again!" -Veronica Skretta



# イベントリポート

## ◆平成21年度総会◆ 5月15日

平成20年度事業報告及び決算報告、平成21年度事業計画及び予算が決定しました。

総会終了後、会場をブライダルパレスあさのに移して会員相互の親睦・交流として懇親会を開催しました。



## ◆異文化理解講座「ヨルヨル先生の世界と仲良くなる術！」◆ 6月21日

大阪生まれの韓国籍ヨルヨル先生による人形を使った「世界のお友だちづくり」のお話では歌に合わせて手遊びをして楽しく過ごしました。大人向けの「子どもを楽しませる術」についてのお話には参加者の皆さんが熱心に耳を傾けていました。



## ◆国際交流員ニックによる異文化理解講座「ニックが見つけた日本の『ふしぎ』」◆ 7月12日

アメリカ・ミネソタ州出身のニックによる異文化理解講座を開催しました。「外国人として日本のどこが好き?どこが変?」といったニックが感じたことを参加者と意見交換しました。手作りピーナツバターカッキーの試食などもあり和やかな雰囲気で交流ができました。



## ◆作って食べよう世界のごはん～中国編～◆ 9月27日

明神にお住まいの小椋霞さんを講師にお迎えし中国の家庭料理「水餃子」「もち米肉団子」「杏仁豆腐」を作りました。皆さん水餃子の皮作りのコツがつかめず苦戦していましたが、出来立て熱々の水餃子は絶品でした。



## ◆横浜開国博Y150視察◆ 6月1日

横浜開国・開港150周年記念イベント「横浜開国博Y150」を見学しました。当日は「横浜開港祭」と重なったため、練習船「海王丸」の一般公開や航空自衛隊「ブルーインパルス」による展示飛行なども見学できました。天氣にも恵まれ活気あふれる横浜ベイサイドを満喫しました。



## ◆フェニックス少年合唱団・今市少年少女合唱団合同演奏会◆ 7月9日

アメリカ・アリゾナ州フェニックスより約40名の少年合唱団が来日し、今市少年少女合唱団との合同演奏会を今市文化会館大ホールにて開催しました。両合唱団による「さくら」は日本語、「虹の彼方に」は英語での合唱でした。可愛らしく素敵な歌声はすばらしかったです。



## ◆多文化共生を学ぶ！「日本在住外国人のルーツや背景と『国策』～多文化共生をマジメに考えるために～」◆ 7月29日

宇都宮大学国際学部多文化公共圏センターとの交流事業として、センター長の田巻松雄先生よりお話をいただきました。外国人労働者問題が話題になる中で、さまざまな外国人と「共生」するためには「誰が」「どのように」努力するべきなのか、「多文化共生」について考えてみました。



## ◆マダガスカル大使館視察◆ 10月14日

東京都港区にある駐日マダガスカル大使館を訪問しました。ジミー・ラミアンジソン大使をはじめ大使館職員の皆さんの温かい歓迎を受け、伝統楽器の演奏や民族衣装の試着、マダガスカル料理の試食などをさせていただきました。参加者一同マダガスカルについての理解・関心を一層深めることができました。



# 世界の国々⑤ ~ドイツ編~

日光市には28カ国から来た外国人の方が約740人暮らしています。そこで彼らの母国について文化や習慣等を中心にシリーズで紹介します。

今回は日光市内にホームステイをしている、ユリア・マイさんにドイツについて紹介していただきました。

## ◆ドイツ基礎データ◆

国名	ドイツ連邦共和国 Federal Republic of Germany
首都	ベルリン
面積	約35万7千km <sup>2</sup> (日本の約95%)
人口	約8,216万人
言語	ドイツ語
通貨	ユーロ (1ユーロ=約137円)



## ドイツ料理といえば…

皆さん何をイメージしますか？お肉料理、それともビール？ドイツ料理は各地域によって異なりますが、ドイツはヨーロッパの中央に位置しているので周囲の国々の影響も大きいのです。

有名なドイツ料理といえば「ソーセージ」「ザワークラウト」「ブレッツェル」でしょうか。「フランクフルト」はドイツにある都市にちなんで名付けられたソーセージです。

小麦なども多く栽培されているので、ドイツ料理の主材料のじゃがいもや肉と同様にパスタは広く使われています。

またイタリアの地中海料理も人気があり、サラダやパスタ、ピザはとても一般的です。トルコ料理などからも影響を受けていて、さらに中国や日本、インドからのアジア料理も広く受け入れられています。ドイツの伝統料理以外でもドイツ人の間では、特に若者には、世界中から集まる国際的で多彩な食べ物を楽しむ人が増えています。



ワインナとザワークラウト



とっても大きいです。



中央が大きなブレッツェル、ビールと合うんです。



ミュンヘンの日本食レストラン

## ドイツの教育事情

ドイツの教育システムは、小学校4年間と中学校5年間の9年間の義務教育があります。服装は日本と異なりドイツの学生は服の色の指定も無く制服もありません。

小学校卒業後に3つの進路の選択があります。1つはギムナジウムという9年制の高等学校で最終試験(アビトゥール)と卒業まで最も長くかかります。2つ目はリアルシュルという現代的な中学校で6年教育です。3つ目はハウプトシュルという普通の中学校で最も短く5年教育です。リアルシュルとハウプトシュルを選んで入学した後でさえも進路を替えることができます。なぜなら最終試験(アビトゥール)に合格しなければ大学に通うことができないからです。多くの学生は、春休みや就職をする前の休暇期間に外国に行ったり、兵役や社会福祉の仕事をして過ごします。



ドイツには学生服がありません



移動手段は自転車！？  
ドイツでは自転車も一緒に電車にのせられるんですよ！

## 私の異文化体験～今市の花火大会～ byユリア・マイ

日本に来て2週間目に初めて夏祭りに行きました。もちろんドイツのお祭りに行ったことはありますがいずれもこの日本のお祭りには匹敵しませんでした。老若男女たくさんの人々がカラフルでさまざまな模様の浴衣を着ていたり、屋台では日本独特の「たこ焼き」「やきそば」を売っていたり、さらに暑い夏の夜空に輝くすばらしい花火にはとても驚きました！



ユリアさん

見るのがすべておもしろくて、金魚すくいの屋台や今まで一度も食べたことの無い未知で上品でおいしそうなにおいがしてきたりして、日本語がほとんど話せなく屋台に書かれている漢字もわからない私でしたが、ふと気付いたときに私は賑やかで活気のある輪の中にいました。周りの皆さんもとても親切でした。

私はこの素敵な夜をとても楽しみましたし、この経験は私の人生のなかで素晴らしい思い出となることを確信しています。



## ドイツ語はどれ？？

普段使われている次の10個の単語のなかで、4つはドイツ語が起源となっています。  
さてその4つはどれでしょう？（残りの6つは英語です）

**エレベーター、ジャム、エーデルワイス、バター、リュックサック、アルバイト、ボタン、ワイシャツ、スーパー、ノイローゼ**



## ドイツのお菓子レシピ

\*ドイツの習慣として日曜午後にコーヒーとケーキをいただきます。特にベリー、りんご、プラムのフルーツ・ケーキは一般的です。多くのドイツ人はおばあちゃんによって伝えられた家伝のレシピを使います。…私のこのレシピのように(^^)!!

### ～Großmutter's Erdbeertorte(おばあちゃんのストロベリーケーキ)～

#### 【材料】

卵3個、砂糖130g、バニラ糖20g、小麦粉90g、イチゴ700g、レッドグレイズ（ストロベリーソース）1箱

①生地を作る。卵黄と卵白を分け、卵白は固くなるまで泡立てる。ここに卵黄をかき混ぜながら加えてさらに砂糖とバニラ糖を加える。

②小麦粉をやさしくふるい入れて混ぜ、その後ケーキ型にいれる。

③150℃のオーブンで約10分間焼く。焼きあがったスポンジが乾きすぎないように注意すること。スポンジは冷めるまで型にいれたままにしておく。

④スポンジ生地が冷めたらイチゴを洗いヘタを取り除く。そしてスポンジの上にそれらを並べ広げる。

⑤ストロベリーソースは箱に書いてある通りに用意する。そしてスポンジの上のイチゴが完全に覆われるまで注ぐ。

⑥ストロベリーソースが固まったら出来上がり。



\*ドイツのストロベリーケーキは通常ケーキの上に生クリームトッピングをして出されます。

Guten Appetit! (食事を楽しんでください！)

## ★今後の予定★

12月23日（水・祝）国際交流（クリスマス）パーティー  
1月 2日（土）オープン初釜  
1月20日（水）・27日（水）日本語教授法講座  
2月 6日（土）国際理解講座「家族とカントリー音楽」  
3月14日（日）劇団四季ミュージカル『アイーダ』観劇ツアー  
\*会員の方には隨時お知らせいたしますのでぜひご参加ください。

## ～お知らせ～

### ◆会費納入について

まだ会費を納入されていない方は下記の方法により納入下さい。

- ①現金を協会事務局へ持参
- ②当協会預金口座へ振込（振込手数料は各自負担）  
※振込金融機関については事務局にお問合せ下さい。

### ◆会員募集のお願い

当協会では随时会員募集をしています。国際交流に興味のある方を是非お誘い下さい。

♥年間会費♥ 個人 3,000円 家族 5,000円 法人 10,000円

### ◆E-mailでの情報提供

経費節減のためE-mailで通知やイベント情報を送りています。ご協力いただける方は事務局にご連絡下さい。（容量の関係で携帯アドレスはご遠慮ください）

## ～募 集～

### ◆ホストファミリー登録

海外からの短期訪問者を家族の一員として受け入れて下さるホストファミリーを募集しています。



### ◆翻訳・通訳ボランティア

市で発行している資料等の各種言語への翻訳や、海外からの来訪者の通訳などをしていただける方を募集しています。

特に資格等は必要ありません。また、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語などのような言語でも構いません。

興味がある方、登録を希望される方は事務局までご連絡下さい。

**TEL 0288-21-5196**

### ◆日本語ボランティア

毎週木曜日（月2～4回）市民活動支援センターにて在住外国人向け日本語学習会を行っています。ボランティアで日本語を教えていただける方を募集しています。



### ◆国際理解のための学校支援派遣講師

日光市では子供達に国際理解の大切さを学んでもらうため、市内の小中学校に異文化を紹介していただく外国人講師を派遣しています。外国籍の方で自国の文化（歴史、料理、音楽、舞踊等）を紹介していただける方を募集しています。

お問い合わせ 日光市国際交流協会事務局（日光市観光部観光交流課内）

〒321-1292 日光市今市本町1番地 TEL 0288-21-5196 FAX 0288-21-21

E-mail kankou-kouryuu@city.nikko.lg.jp http://www.nikkocity.org